

# Verlagssonder- veröffentlichung Weihnachten

Ausgabe Südliches Saaleetal & Kahla



Fröhliche  
Weihnachten





## Liebe Leserinnen und Leser

Weihnachten steht vor der Tür, Fest des Friedens und der Freude, Tage der Besinnung. Nutzen wir diese Zeit, innezuhalten, Hektik, Angst, Stress abzubauen und in unseren Familien und Herzen Frieden und Ruhe einkehren zu lassen.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen allen ein friedvolles und gesegnetes Weihnachtsfest und alles erdenklich Gute im Jahr 2005.

Gleichzeitig können wir uns allen wieder mehr Zufriedenheit, Zuversicht und Geduld sowie Freude auch an kleinen Dingen wünschen.

Ihre Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43 • 98704 Langwiesen

Ihrem Verlag für Amts- und Mitteilungsblätter





und einen guten Start ins neue Jahr  
wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.

**Autoteile  
Schörlitz**

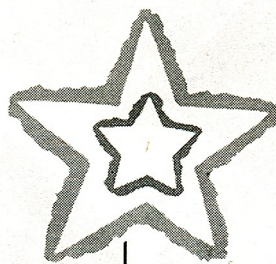
Ersatzteile Tuning Zubehör  
Bergstraße 5 b 07768 Kahla  
Tel. 036424/51584 Fax 54794

*Schöne Weihnachten  
und guten Rutsch*  
allen unseren Kunden, Freunden  
und Bekannten

**GARDINENSTUBE**  
Rotraud Kunze

Bahnhofstr. 7 • 07768 Kahla • Tel. 03 64 24 / 7 84 55





Frohes Weihnachtsfest  
allen Kunden und Freunden

**FIRMA ROSENKRANZ**

Freizeit- u. Berufsbekleidung von A-Z  
Dienstleistung f. Heizung, Sanitär,  
Gebäude-Rosenkranz

Saalstraße 17, 07768 Kahla  
Tel. 036424/22222, Fax 2 40 57




Schöne Festtage und  
für 2005 alles Gute  
wünscht allen Kunden Ihr

**Wap**

**Autowaschanlage und Pflegecenter**  
Gewerbegebiet • Im Camisch 55  
Kahla

**Komplettpflege rund um's Auto**  
• SB-Waschplätze • Bürstenwaschanlage  
• Motorwäsche







## O Tannenbaum

O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
wie treu sind deine Blätter.  
Du grünst nicht nur zur Sommerszeit,  
nein auch im Winter,  
wenn es schneit!  
O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
wie treu sind deine Blätter.

O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
Du kannst mir sehr gefallen!  
Wie oft hat nicht zur Winterzeit.  
Ein Baum von dir mich hoch erfreut!  
O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
Dein Kleid will mich was lehren:  
Die Hoffnung und Beständigkeit  
Gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit,  
O Tannenbaum, o Tannenbaum,  
Dein Kleid will mich was lehren.  
J.A. Zarnack/Ernst Anschütz



**Friseursalon**  
**Katrin Herpig**  
und Mitarbeiterin  
Corinna Wohner

*Wir danken  
unserer Kundschaft  
herzlich für das  
entgegengebrachte  
Vertrauen.*

Dorfsstraße 15  
07768 Altenberga  
Tel. (03 64 24) 5 23 05

Fröhliche  
Weihnachten  
und ein gesundes  
neues Jahr  
wünschen wir allen  
Kunden, Freunden  
und Bekannten.



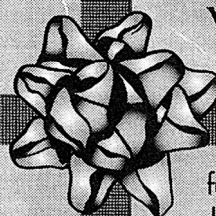
Lust auf Veränderung?

FRISEUR- & KOSMETIKSALON

# Schurtzmann

*Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute für's neue Jahr.*

NEUE MITTE JENA • LEUTRAGRABEN 1 • 07743 JENA • TEL.: 036 41 / 47 97 70  
JENA-WINZERLA • ANNA SIEMSENSTR. 43 • 07743 JENA • TEL.: 03 6 41 / 22 56 22  
MITTELSTR. 2 • 07751 ROTHENSTEIN • TEL.: 03 64 24 / 5 15 07



## Wir danken Ihnen

für das Vertrauen, das Sie uns in diesem  
Jahr entgegengebracht haben.

*Wir wünschen Ihnen und Ihrer  
Familie ganz herzlich ein frohes  
Weihnachtsfest und ein gutes  
neues Jahr.*

Ihr Opel-Partner

**VOLKER**  
**DUNKEL**

... Service hat einen Namen

Im Camisch 11  
07768 Kahla  
Tel. (03 64 24) 5 77-0  
Fax (03 64 24) 5 77 21



## Mit dem Dank an unsere Kunden

*für das in diesem Jahr entgegengebrachte Vertrauen verbinden wir den  
Wunsch für ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches  
neues Jahr.*



## Pizzeria Orient

Bahnhofstraße, Kahla, Tel.: 03 64 24 / 5 41 77





## Weihnachtsbrauch

### Deutschland

In Deutschland wird am 24. Dezember morgens der Weihnachtsbaum geschmückt. Am Abend gibt es für alle Geschenke.

### Niederlanden und Flandern

In den Niederlanden und Flandern dreht sich alles um Sinterklaas und seinen Diener, den "zwarte Piet". Am 6. Dezember stellen die Kinder einen Schuh vor den Kamin und eine Mohrrübe oder Heu für das Pferd des Nikolaus. Sinterklaas bringt Pfefferkuchen, Spekulatius und Schokoladen-Buchstaben.

### Skandinavien

Das Julfest ist Tradition in Skandinavien. Es entstammt alten Ernte- und Mittwinter-Bräuchen, bei denen Julbrot gebacken, Julbier gebraut und Julstroh in der Julstube verstreut wurde. Typisch finnisch: das gemeinschaftliche Saunabad am 24. und "gebackener Schwede", das Festtagsgericht aus Schweinefleisch. Das Julfest endet am 13. Januar mit einem zünftigen Gelage.

### Italien

Nicht der Weihnachtsbaum sondern prächtig geschmückte Krippen stehen im Mittelpunkt der italienischen Weihnacht. Alle Nachbarn wetteifern um die schönste "presepio". Heilig Abend findet eine Art Familien-Lotterie statt. Jeder zieht aus einem Säckchen die Nummer seines Geschenks. Am 6. Januar kommt "Befana", eine alte, häßliche Hexe mit Besen, und bringt braven Kindern Geschenke, bösen ein Stückchen Kohle.

### England

In England kommt Plumpudding auf den Tisch und natürlich "Gregor", der typische britische Turkey. Der Nachwuchs geht zu "Pantomimen" - tumultartigen Märchen-Aufführungen. Am 6. Januar klingelt "Mari Lwyd" an den Haustüren und stellt Rätsel. Wer die Antwort nicht weiß, wird von ihr gebissen (!!!) und muß die weißvermummte Gestalt verköstigen.

## PHYSIOTHERAPIE C. SEIFARTH & C. GEISENHEINER

Allen Patienten wünschen wir frohe Weihnachten und alles Gute fürs neue Jahr. Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen.

GABELSBERGERSTRASSE 14  
07768 KAHLA  
TEL. 03 64 24 / 2 23 58



www.thueringer-hof-kaula.de  
Tel.: 03 64 24 / 2 23 37 - Fax: 2 27 50

Wir wünschen allen unseren Gästen und Freunden  
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches  
Jahr 2005.

☆ 25.12. ab 18.00 Uhr **Dart-Turnier**  
– Herren- und Damenpokal –

☆ 26.12. ab 17.00 Uhr geöffnet

☆ 31.12. Silvesterparty (mit Vorbestellung)

☆ **NEUJAHR** ab 10.00 Uhr  
Katerfrühstücken bis ?



☆ **Nutzen Sie Billard, Dart und Kegelbahn**  
☆ **in fröhlicher Runde.** ☆

Dienstags und mittwochs Billard frei  
(Mindestverzehr 7,00 €)

Gern richten wir ihre Familienfeiern  
nach Absprache auch außerhalb der  
Öffnungszeiten aus.



Fröhliche Weihnachten  
und einen guten Rutsch

wünschen wir unserer geschätzten Kundschaft,  
unseren Freunden und Bekannten  
sowie deren Familien.

**Rosi's Friseurstübchen**

Inh. Roswitha Geisensetter  
in Löbschütz

Kahla, Am Plan 2, Tel.: 03 64 24 / 5 08 12





# Frohe Weihnachten

**Wir danken**  
unseren Kunden für das  
entgegengebrachte Vertrauen.

**Wir wünschen**  
frohe Weihnachten und  
alles Gute für das neue Jahr.



**Baustoffhandel**

\*\* direkt im Betonwerk Kahla \*\*

Tel./Fax 036424 / 2 25 21

## Morgen, Kinder, wird's was geben!

Morgen, Kinder, wird's was geben,  
Morgen werden wir uns freu'n  
Welch' ein Jubel, welch ein Leben  
Wird in unserm Hause sein!  
Einmal werden wir noch wach,  
heiße, dann ist Weihnachtstag!

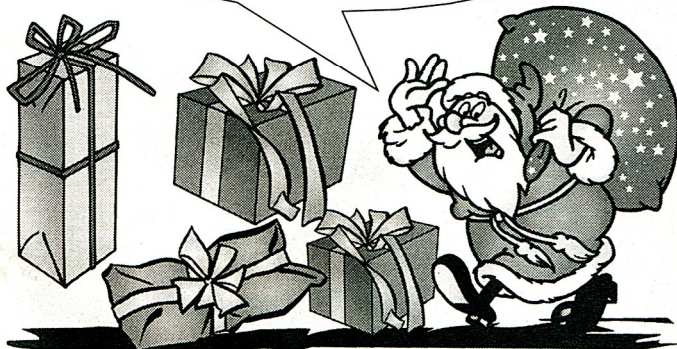
Wie wird dann die Stube glänzen  
Von der großen Lichterzahl,  
schöner als bei frohen Tänzen  
Ein geputzter Kronensaal.  
Wißt ihr noch vom vor'gen Jahr,  
Wie's am Weihnachtsabend war?

Welch' ein schöner Tag ist morgen!  
Viele Freuden hoffen wir;  
Unsre lieben Eltern sorgen  
Lange, lange schon dafür.  
O gewiß, wer sie nicht ehrt,  
Ist der ganzen Lust nicht wert!

„...uuups,  
jetzt wird es aber Zeit,  
allen ein tolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr zu wünschen!“

**Spielwaren-Shop Elke Drechsel**

Rudolf-Breitscheid-Str. 14 · Kahla  
036424/22051



Wir wünschen unseren  
Kunden, Freunden und Bekannten

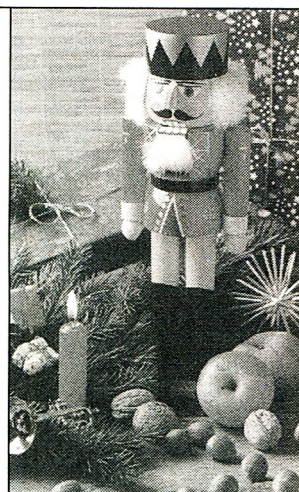
*ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein glückliches  
neues Jahr.*

Ihr Getränkehandel

**Seiffarth**

in Kahla - Bachstraße 79  
Telefon 54912

Auf Wunsch auch Anlieferung



*Unserer verehrten Kundschaft ein  
schönes Weihnachtsfest und alle  
guten Wünsche für das Jahr 2005.*

*Ihre*



**Buchhandlung Kinzel**

Kahla, Bahnhofstraße





# Frohe Weihnachten

## Kling, Glöckchen, klingelingeling

Kling, Glöckchen, Klingelingeling, kling,  
Glöckchen, kling.  
Laßt mich ein ihr Kinder, ist so kalt der Winter.  
Öffnet mir die Türen, laßt mich nicht erfrieren.  
Kling Glöckchen, klingelingeling, kling  
Glöckchen, kling.

Kling, Glöckchen, Klingelingeling, kling,  
Glöckchen, kling.  
Mädchen hört und Bübchen, macht mir auf  
das Stübchen,  
Bring ' euch milde Gaben, sollt' euch dran  
erleben.  
Kling, Glöckchen, Klingelingeling, kling,  
Glöckchen, kling.

Kling, Glöckchen, Klingelingeling, kling,  
Glöckchen, kling.  
Hell erglühn die Kerzen, öffnet mir die  
Herzen,  
Will drin wohnen fröhlich, frommes Kind wie  
selig;  
Kling, Glöckchen, Klingelingeling, kling,  
Glöckchen, kling.



*Wir danken all unseren Kunden und Freunden  
für ihr Vertrauen und wünschen allen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und  
ein gesundes neues Jahr.*



**PFEIFER OPTIK**

**Fachgeschäft für Augenoptik**  
Inhaber Andrea Pfeifer • Augenoptikermeister  
Roßstraße 77 • 07768 Kahla • Thüringen



Herzliche Weihnachtsgrüße



*und alles Gute für das neue Jahr wünschen wir  
unseren Kunden, Freunden und Bekannten.*

**Kahla • Im Camisch 16  
Tel. 03 64 24 / 2 23 82**

## Alle Jahre wieder...

Alle Jahre wieder kommt  
das Christuskind  
Auf die Erde nieder,  
wo wir Menschen sind.

Kehrt mit seinem Segen  
Ein in jedes Haus.  
Geht auf allen Wegen  
mit uns ein und aus.

Ist auch mir zur Seite  
Still und unerkannt,  
Dass es treu mich leite  
an der lieben Hand.  
Wilhelm Hey





**Wir danken Ihnen**

für das Vertrauen, das Sie uns in diesem Jahr entgegengebracht haben.

Wir wünschen Ihnen ganz herzlich

*ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein  
gutes neues Jahr.*



*... ein Begriff!*

Uhrmachermeister

**Christian Rembacz**

Rudolf-Breitscheid-Str. 12

07768 Kahla/Thür.

Tel. u. Fax 03 64 24 / 5 20 07



## Aspirin® Plus C gegen Stresskopfschmerzen

Etwa 54 Millionen Bundesbürger leiden zumindest zeitweise unter Kopfschmerzen. In einer aktuellen Umfrage geben weit über die Hälfte der Geplagten als Ursache für ihre Kopfschmerzen Stress an, hervorgerufen durch das Wetter, körperliche oder seelische Belastungen. Wer keine Möglichkeit

hat, dem Stress auszuweichen, kann mit gezielter Entspannung die Stresskopfschmerzen bekämpfen. Experten empfehlen hierfür Ausdauersport wie Joggen, Schwimmen oder Radfahren, auch Entspannungsübungen wie Autogenes Training, Muskelentspannung nach Jacobson oder Yoga. Beim akuten Stresskopfschmerz hilft ein rezeptfreies Schmerzmittel aus der Apotheke. So kann zum Beispiel



die Brausetablette Aspirin® Plus C schnell und gut verträglich Abhilfe schaffen. Sie enthält den bewährten Aspirin-Wirkstoff Acetylsalicylsäure, der schon seit über 100 Jahren gegen Kopfschmerzen angewendet wird, und zusätzlich Vitamin C. Die Brausetablette löst sich rückstandsfrei in einem Glas Wasser auf.

Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie ihren Arzt oder Apotheker.

Christina Telker

Erzieherin in einem Ev. Kindergarten

## Die Heilige Nacht

Tausend güldne Sterne stehen heute nacht am Himmelszelt.  
Denn es ist die Nacht der Nächte,  
Weihnachten ist's in der Welt.

Tief verschneit sind Zaun und Hecken.  
Aus dem Walde äugt ein Reh,  
schaut zum Weihnachtsbaum der Tiere  
der dort steht im tiefen Schnee.

Förster hat den Tieren heute reichlich ihren Tisch gedeckt.  
Jeder soll das Rechte finden,  
Häschen sich sein Schnäuzchen leckt.

Selbst der Fuchs ist heute friedlich wünscht dem Reh ein frohes Fest.  
Meise schaut vom Baum herunter  
holt ein Körnchen sich ins Nest.

Könnte es doch alle Tage so wie heute friedlich sein.  
Leider nur einmal im Jahre strahlt die Welt im Kerzenschein.

Wo auch immer Sie feiern,  
wir wünschen allen Kunden und Ihren Familien  
ein besinnliches und friedvolles  
Weihnachtsfest!

Ideen zum verschenken?  
Musical- oder Reisegutscheine,  
für die schönste Zeit des Jahres.  
- individuell, - originell, - klassisch

## Reisebüro USR

Filiale der JT-Wasteels Reisen GmbH

Goethe Galerie Jena

Seitenpassage - Erdgeschoss

Goethestrasse 3b - 07743 Jena

Tel. 03641 / 450618 - Fax - 450620

[www.usrreisebuero.de](http://www.usrreisebuero.de)





# Frohe Weihnachten



Alte Volksweise

## Kommet, ihr Hirten..

Kommet, ihr Hirten, ihr Männer und Frau'n,  
Kommet, das liebe Kindlein zu schaun.  
Christus, der Herr, ist heute geboren,  
den Gott zu Heiland euch hat erkoren.  
Fürchtet euch nicht!

Lasset uns sehen in Bethlehems Stall,  
Was uns verheißen der himmlische Schall!  
Was wir dort finden, lasset und künden,  
Lasset uns preisen mit frommen Weisen.  
Halleluja.

Wahrlich, die Engel verkündigen heut'  
Bethlehems Hirtenvolk gar große Freud.  
Nun soll es werden Friede auf Erden,  
Den Menschen allen ein Wohlgefallen.  
Ehre sei Gott.  
Böhmische Volksweise

## Laßt uns froh und munter sein

Laßt uns froh und munter sein  
und uns in dem Herrn erfreun.  
Lustig, lustig tralalera,  
bald ist Nikolausabend da,  
bald ist Nikolausabend da.  
Dann stell' ich den Teller auf,  
Nikolaus legt gewiß was drauf.  
Wenn ich schlaf', dann träume ich:  
Jetzt bringt Nikolaus was für mich.

Wenn ich aufgestanden bin,  
Lauf' ich schnell zum Teller hin.  
Nikolaus ist ein guter Mann,  
Dem man nicht g'nug danken kann.

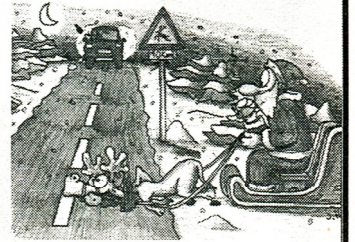
Ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Freude am Fahren in  
2005 wünscht ganz herzlich Ihnen und Ihren Familien

### Kfz-Meisterbetrieb

Klaus Opitz & Sohn GbR

Ortsstraße 84  
07768 Gumperda  
Tel. 036 422/ 22 359  
Fax 036 422/ 20 316  
Funk 0160/ 94 65 78 73

schnell - kompetent - preiswert



Allen Kunden und  
Freunden wünschen  
wir ein frohes  
Weihnachtsfest sowie  
ein glückliches  
neues Jahr.



**ELEKTRO**  
**KELLNER**  
INSTALLATION; REPARATUR UND WARTUNG

Burg 18  
Kahla  
Telefon:  
036424/54972  
Funk:  
0171/4525045

Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr

wünscht allen Fahrgästen das Team vom

**SilberpfeilEXPRESS**



schnell & günstig ans Ziel

### Ihr Personentransportservice

- Flughafentransfer
- Dialysefahrten
- Transportfahrten aller Krankenkassen
- Fahrten zu Familienfeiern
- Fahrten zur Disco usw.



**Joachim Steiner**  
Christian-Eckardt-Str. 11  
07768 Kahla  
Tel. 03 64 24 / 5 14 05  
Mobil 01 79 / 7 41 46 74



Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches und  
erfolgreiches Jahr 2005

wünschen wir unserer verehrten Kundschaft,  
allen Freunden und Bekannten.

Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen  
und wünschen Ihnen und Ihren Familien ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.

**QUELLE**  
**SHOP**

Kahla  
Margarethenstraße 12  
**S. Dietzel**

**Tel. 03 64 24 / 5 18 87**  
**Fax 03 64 24 / 7 87 01**





Wir danken all unseren Kunden und Freunden  
für ihr Vertrauen und wünschen allen  
ein gesegnetes Weihnachtsfest und  
ein gesundes neues Jahr.

*Schreibwarengeschäft*  
**Gerhard Schiebel**

Margarethenstr. 4  
07768 Kahla  
Telefon 036424/52334



**Ab 29.12.04 Verkauf von Silvesterartikeln!**



Das Jahr neigt sich dem Ende zu.  
Anlass für uns, „Danke“ zu sagen  
für Ihr Vertrauen, das Sie  
uns entgegengebracht  
haben. Gleichzeitig  
wünschen wir  
Ihnen

ein  
frohes  
Weihnachtsfest  
und ein glückliches,  
gesundes neues Jahr

*Ihr Herbst-Cafe*

Eisspezialitäten und Thüringer Festtagskuchen aus  
eigener Herstellung, warme Speisen und mehr..  
Familienfeiern (auch mit Mittagstisch)

07768 Kahla • Hohe Straße 31  
Tel. 03 64 24 / 5 31 15

## Weihnachtsgans

### Gänsebraten mit Weinapfelsoße

Zutaten:

1 küchenfertige Gans (etwa 4 kg)  
4 - 5 Äpfel  
etwas Weißwein  
1 Scheibe Weißbrot  
etwas Salz  
2 große Zwiebeln  
1 Stängel Beifuß  
1/2 l heißes Wasser  
etwas Zucker  
etwas Zitronensaft

### So wird's gemacht:

Die Gans waschen und gut abtrocknen. Die Äpfel waschen und mit einem Apfelbohrer das Kerngehäuse so entfernen, daß ein kleiner Boden stehen bleibt. In die Apfelöffnungen etwas Wein füllen und sie mit Weißbrotstücken verschließen. Die Gans innen und außen salzen, mit den Äpfeln, den geviertelten Zwiebeln und dem Beifuß füllen, zunähen und Keulen und Flügel mit einem Bindfaden am Rumpf festbinden.

Eine Rostbratpfanne etwa 1 cm hoch mit heißem Wasser füllen, etwas Salz hinzufügen, die Gans mit dem Rücken nach unten hineinlegen und die Rostbratpfanne auf die untere Schiene in den Backofen schieben. Während des Bratens ab und zu unterhalb der Flügel und Keulen in die Gans stechen, damit das Fett besser ausbraten kann. Sobald der Bratensatz bräunt, zunächst 1/4 l von dem heißen Wasser in die Rostbratpfanne gießen. Die Gans ab und zu mit dem Bratensatz begießen, verdampftes Wasser bis zu 1/2 l ersetzen und die Gans ab und zu drehen, damit sie von allen Seiten schön braun wird. Wenn die Gans gar ist, die Fäden lösen, die Füllung herausnehmen, Portionsstücke schneiden. Den losgekochten Bratensatz und die durch ein Sieb gestrichene Füllung mit der erforderlichen Wassermenge auf der Kochstelle zu einer Soße verrühren und sie mit Salz, Zucker und Zitronensaft abschmecken.

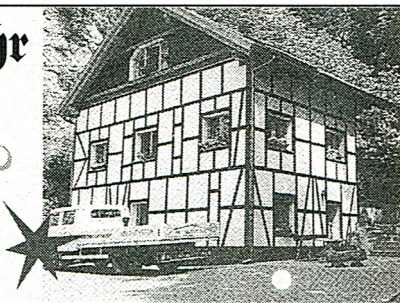
Bratzeit: ca. 2 Stunden

**Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr**  
wünschen wir all unseren Kunden, Freunden und Geschäftspartnern.

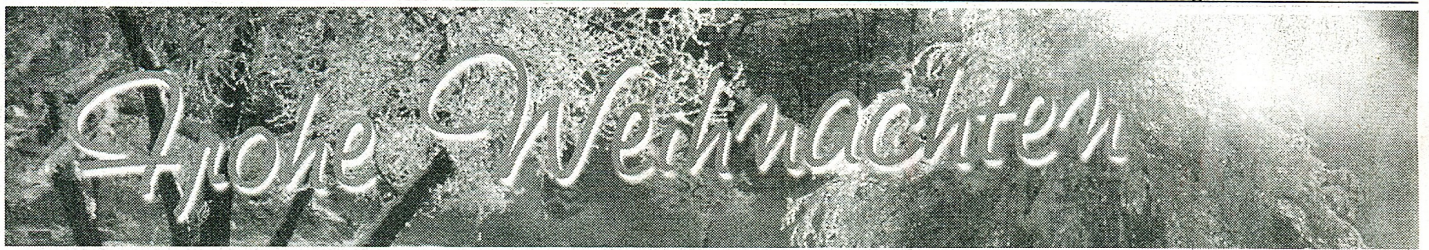


**HELMUT PETER**  
Dachdeckermeister

Tel. 03 64 24 / 5 27 74 • Fax 5 27 75







## Weihnachtsgeschenke

### Schenken

Es ist gar nicht so einfach zu schenken, denn wir haben eigentlich schon alles. Oft gehe ich über den Weihnachtsmarkt oder durch die Fußgängerzone und habe am Ende kein Geschenk gefunden.

Es ist gar nicht so einfach, den Geschmack des anderen zu treffen,

Antwort zu finden auf die Frage:

Was würde den anderen erfreuen?

Dieses Einfühlungsvermögen ist das eigentliche Geschenk, nicht der Geldwert.

Im Geschenk suche ich sichtbar zu machen, wie gut ich den anderen kenne; wie sehr ich mich in seine Wünsche, Träume und Empfindungen einfühle.

Schenken kann auch demütigen, wenn man eine unangemessen teure Gabe bekommt und selber nur eine Kleinigkeit überreicht hat.

Geschenke können den anderen leicht verpflichten, sich zu revanchieren.

Vergessen wir beim Schenken nicht das Geschenk Gottes an die Menschen: Jesus Christus!

### Geschenke, die nichts kosten

Öfter mal ein gutes Wort sagen.

Einen Fehler eingestehen.

Einem kranken Menschen Mut machen.

Einem einsamen Menschen zuhören.

Einem alten Menschen das Gefühl geben, dass er zu uns gehört.

Die Leistung eines anderen loben.

Verzeihen, vergeben, vergessen.

Seinen Unmut unterdrücken und ruhig bleiben.

Wieder einen Brief schreiben oder ein E-Mail schicken.

Die Kinder ernst nehmen.

Fröhlichkeit ausstrahlen.

Nicht gleich beleidigt sein.

Unangenehme Dinge nicht immer wieder aufwärmen.

Zufrieden sein.

Versprochenes halten.

Sich selbst nicht so wichtig nehmen.

Traurige trösten.

Für einen Rat dankbar sein.

Seinen Nächsten lieben wie sich selbst.



*Susi's Haar Eck*



*Für schöne Hände  
Jetzt neu!!!*

**Maniküre • Nageldesign**

*Wir danken allen Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie alles Gute und Gesundheit für das neue Jahr!  
Ein herzliches Dankeschön an mein gesamtes Team.*



**Friedensstraße 19  
07768 Kahla  
Tel.: 036424 / 7 88 74**



*Das Jahr neigt sich dem Ende zu.  
Anlass für uns,  
„Danke“ zu sagen  
für Ihr Vertrauen, das Sie  
uns entgegengebracht haben.  
Gleichzeitig wünschen wir Ihnen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein  
glückliches, gesundes neues Jahr.*



**Mobil-Funk-Technik  
GmbH**

Beratung • Service • Verkauf • Debitel • Kompetenz-Center

**Im Camisch 44  
07768 Kahla**

**Tel.: (03 64 24) 2 31 65  
Fax: (03 64 24) 2 31 19  
E-Mail: mft@debitel.net**

seit über 10 Jahren



# Frohe Weihnachten



## Weihnachtsengel

Engel begegnen uns auf Schritt und Tritt - nicht nur in der Heiligen Schrift.

Sie spielen in Dramen mit, schweben und schreiten in Erzählungen und Gedichten, sie handeln in Romanen.

Sie grüßen von Portalen der Kathedralen, ernst-heitere, schweigend-schöne, überirdisch-fesselnde Gestalten.

Lieder und Schlager besingen sie.

"Bleibt ihr Engel, bleibt bei mir", heißt es in Bachs Kantate.

"Du siehst aus wie ein Engel, doch ein Engel bist du nicht"

so der Titel eines Songs.

Engel erscheinen in Träumen und am Tage.

Sie mahnen, trösten, stärken.

Die Sprache braucht die himmlischen Wesen, um das Hilfreiche, Ergreifende ausdrücken zu können.

Du bist ein rettender Engel.

Du redest mit Engelszungen.

Da habe ich einen Schutzengel gehabt.

Gelbe Engel auf der Straße, Engel im Büro, im Krankenhaus, in Schaufenstern, in der Reklame.

Was wäre Weihnachten ohne Engel?

### Engel

Die Katechetin hat die Kinder eingeladen, "Engel" zum Familiengottesdienst mitzubringen.

Vor dem Altar steht ein "himmlisches Heer".

Ein "Raffaels-Engel" aus "Die Sixtinische Madonna",

viele Schutzengel, ein Aufkleber

"Fahre nicht schneller, als dein Schutzengel fliegen kann",

große und kleine "Engel",

Engel auf einem Stück "Geschenkpapier",

ein Bild mit der Schrift:

"Es sendet Gott ein Englein, das soll der Kinder Hüter sein."

Ich war erstaunt über die vielen Engel und frage mich im Stillen:

"Gewinnen die Himmelsboten an Boden, seit das Leben auf Erden komplizierter wird, seitdem wir immer mehr erfahren,

dass nicht alles "machbar" ist?

Die Katechetin berichtet von einem Unfall in den Bergen.

Der Campingwagen, mit dem sie mit ihrem Sohn

und einer

Freundin unterwegs war, hatte ein Rad verloren.

Die Kinder hören still zu. Ein Kind ruft:

"Da war ein Schutzengel...!"

Ein anderes ruft dazwischen:

"...viele Schutzengel".

Engel als Boten Gottes, Engel auf Erden.

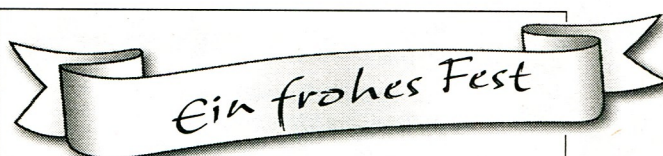
In einer Nachbargemeinde gibt es eine Gaststätte:

"Zum Engel"!

Stellen Sie sich vor, in diesen Tagen hinge über dem Eingang der Schule ein Schild: "Zu den Engeln"

oder über der Pfarrhaustür:

"Zum Engel" oder an Ihrer Haustür?



und einen guten Start ins neue Jahr

wünsche ich allen Kunden, Freunden und Bekannten.

**Gudrun Klüger**

Haushalt- & Geschenkidee  
Margarethenstraße 6 • 07768 Kahla  
Tel.: 03 64 24 / 8 26 81



verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen  
im vergangenen Geschäftsjahr

**Veronika's Ecke**

Inh. Veronika Wöcker  
Kurzwaren und Geschenkartikel  
Margarethenstraße 35 • 07768 Kahla



**„Rosengarten“ Kahla**

Gaststätte und Pension

Am Sportplatz • Telefon 03 64 24/2 23 98 • Fax 2 39 63

### Öffnungszeiten Weihnachten:

24.12.	geschlossen
25.12.	11.00 - 15.00 Uhr Mittagstisch
26.12.	11.00 - 15.00 Uhr

Ihre Fam. Dittrich

Vom 01. - 09.01.05 Betriebsurlaub

**FROHE WEIHNACHTEN UND  
ALLES GUTE IM NEUEN JAHR.**



# Frohe Weihnachten

## Weihnachtsmarkt

Tief verschneit stehn kleine Buden  
preisen ihre Waren an,  
duften tut's nach Pfefferkuchen  
und nach Glühwein dann und wann.

Stollen gibt's und Pflaumenmännchen  
drüben tönt ein Weihnachtslied  
Menschen laufen mit Geschenken  
was man hie nicht alles sieht!

Hast du's große Los gezogen,  
oder einen Hauptgewinn?  
Sahst vom Riesenrad von oben  
über all den Trubel hin?

Dort die hübschen Märchenwesen,  
Hänsel mit der Gretel lacht.  
Auch der Weihnachtsmann hat eben  
Kinderherzen froh gemacht.

Hast du schon dein Weihnachtsbäumchen,  
sonst nimm dir gleich einen mit.  
Dauert nur noch ein paar Tage,  
dann strahlt er im Kerzenlicht.

-Anzeige-

## Damit die Festtage keine Stresstage werden

Weihnachtsfesttage sind oft Stresstage, vor allem wenn man für den Haushalt zuständig ist. In der letzten Minute noch Geschenke besorgen, die Wohnung aufräumen, sauber machen, das Essen für die Feiertage planen und besorgen. Und dann Verwandtschaftstourismus – Kaffeetrinken hier, Abendessen dort. Weihnachten, eigentlich eine Zeit der Besinnung, kann zur hektischsten Zeit des Jahres ausarten. Und gerade wenn viel Zeit mit Familie und Verwandtschaft verbracht wird, können außerdem noch schwelende Konflikte ausbrechen. Wer dann irgendwann Kopfschmerzen bekommt, weiß warum: Der Dauerstress führt bei vielen zu Spannungskopfschmerzen. Wie kann man den Festtagsstress vermeiden oder wenigstens verringern? Wichtig ist die richtige Planung der Festvorbereitung. Fangen Sie frühzeitig damit an und verteilen Sie die Aufgaben unter allen Familienmitgliedern. Wer besorgt letzte Geschenke und Weihnachtskarten? Welche Lebensmittel werden gebraucht? Sollen Plätzchen gebacken werden? Was ist in der Wohnung noch zu tun? Wer kümmert sich um den Weihnachtsbaum? Wer organisiert das Familienprogramm? Das alles sollten Sie frühzeitig regeln und die Verantwortlichkeiten klären. Die Festtage selbst sollten Sie nicht nur essend und trinkend verbringen. Auch zu viel Fernsehen kann auf die Dauer stressen. Nutzen Sie die freie Zeit stattdessen zu ausgedehnten Spaziergängen an der frischen Luft oder auch zu sportlichen Aktivitäten. Machen Sie sich außerdem bewusst, dass man Familienharmonie nicht erzwingen kann und akzeptieren Sie, dass Konflikte zum menschlichem Miteinander gehören. Wenn Ihnen der Festtagsstress trotzdem Kopfschmerzen macht, sollten Sie ein wirksames und gut verträgliches Schmerzmittel wie Aspirin® Plus C im Haus haben. Die Brausetablette löst sich rasch in einem Glas Wasser auf. Freuen Sie sich auf Weihnachten!



## Ein gesegnetes Weihnachtsfest

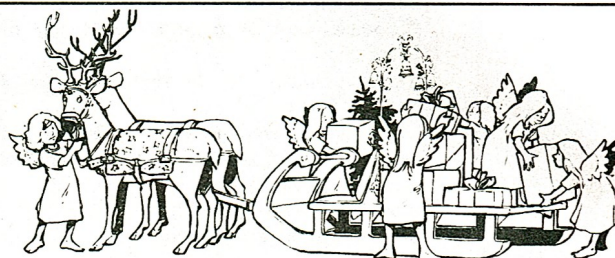


und alles Gute im neuen Jahr wünschen wir  
unseren verehrten Kunden, Freunden und Bekannten



### FOTOHAUS AM MARKT

Inh. C. Preuß Tel.: 03 64 24 / 5 12 99  
A.-Bebel-Str. 4 [www.Foto-Preuss.de](http://www.Foto-Preuss.de)

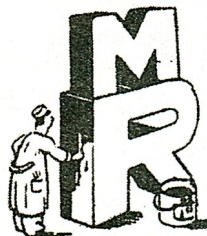


## FROHE WEIHNACHTEN

und ein erfolgreiches neues Jahr wünschen wir all  
unseren Kunden, Freunden und  
Geschäftspartnern.

### MANFRED RIEDEL MALERMEISTER

Saalstraße 1 • 07768 Kahla  
Tel.: 03 64 24 / 5 14 80 • Fax: 82 92 40







All unseren Kunden, die uns auch in diesem Jahr ihr Vertrauen entgegengebracht haben, wünschen wir ein harmonisches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.



Roßstr. 31 • Kahla • Tel. 03 64 24 / 22 111

## Fröhliche Weihnacht....

Fröhliche Weihnacht überall  
Tönt durch die Lüfte froher Schall.  
Weihnachtston, Weihnachtsbaum  
Weihnachtsduft in jedem Raum.  
Fröhliche Weihnacht überall  
tönt durch die Lüfte froher Schall.  
Darum alle stimmt ein in den  
Jubelton, denn es kommt  
das Heil der Welt von des Vaters Thron.

Fröhliche Weihnacht überall  
Tönt durch die Lüfte froher Schall.  
Weihnachtston, Weihnachtsbaum  
Weihnachtsduft in jedem Raum.  
Fröhliche Weihnacht überall  
Tönt durch die Lüfte froher Schall.  
Licht auf dunklem Wege,  
Unser Licht bist du,  
Denn du führst, die dir vertrauen,  
Ein zu sel'ger Ruh'.

Fröhliche Weihnacht überall  
Tönt durch die Lüfte froher Schall.  
Weihnachtston, Weihnachtsbaum  
Weihnachtsduft in jedem Raum.  
Fröhliche Weihnacht überall  
tönt durch die Lüfte froher Schall.  
Was wir ander'n taten, Sei getan für dich,  
Daß bekennen jeder muß,  
Christkind kam für mich.



Ein frohes  
Weihnachtsfest und  
einen guten Start in  
das Jahr 2005  
wünscht Ihnen

Ihr Partner für gutes Sehen  
und gutes Aussehen!



Inh.: Katrin Zangemeister  
Markt 7 • 07768 Kahla • Tel. (036424) 2 20 36

Mit den besten  
Weihnachtsgrüßen verbinden  
wir unseren Dank  
für die angenehme  
Zusammenarbeit und wünschen  
für das neue Jahr Gesundheit,  
Glück und Erfolg.

**Malerwerkstätte Pfeifer**

- Maler- und Tapezierarbeiten
- Fassadengestaltung
- Bodenbelagsarbeiten
- Dekorations- und Strukturputz

07751 Rothenstein • Gerhard-Art-Straße 2  
Tel.: 03 64 24 / 1 46 14  
Fax: 03 64 24 / 1 46 15

### Impressum:

#### Herausgeber, Initiator und Gesamtherstellung

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH,  
In den Folgen 43,  
98704 Langewiesen  
Tel.: (0 36 77) 20 50 -0,  
Fax: (0 36 77) 20 50 15  
Redaktion@wittich-langewiesen.de

#### Copyrights:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
Sofort keine anderen Autorenvermerke an  
Texten oder Bildern erscheinen:  
Verlag + Druck Linus Wittich.  
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben  
nicht zwangsläufig die Meinung der Redaktion  
und des Herausgebers wieder.  
Die Veröffentlichung von Veranstaltungen  
erfolgt kostenlos und ohne Gewähr für die  
Vollständigkeit und Richtigkeit. Für unverlangt  
eingesandte Manuskripte wird keine Haftung  
übernommen.

Nachdrucke und Vervielfältigungen in Medien  
aller Art, auch auszugsweise, sind nur mit  
Genehmigung der Redaktion und  
Quellenangabe gestattet.

#### Erscheinungstermin:

23. Dezember 2004  
Erscheinungsweise  
einmal jährlich

Auflage: ca. 9.000 Exemplare

#### Verantwortlich für Anzeigenakquisition:

Marion Claus  
Tel. 01 73 / 5 67 87 43  
Karin Bursch  
Tel. 01 75 / 3 61 01 84

#### Verantwortlicher Leiter:

Mirko Reise  
zu erreichen unter der Verlagsanschrift  
Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt  
der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag  
gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht  
anderweitig verwendet werden. Für Anzei-  
genveröffentlichungen und Fremdbeilagen  
gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen  
Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige  
Anzeigenpreisliste.

Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw.  
Sonderfarben werden von uns aus 4-c  
Farben gemischt. Dabei können  
Farbabweichungen auftreten, genauso wie  
bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit.  
Deshalb können wir für eine genaue  
Farbwiedergabe keine Garantie überneh-  
men.

Diesbezügliche Beanstandungen verpflich-  
ten uns zu keiner Ersatzleistung.





# Frohe Weihnachten



Christina Telker  
Erzieherin in einem Ev. Kindergarten



## Stern von Bethlehem

Überm Stall von Bethlehem  
stand der einst ein heller Stern.  
Leuchtete weit in die Nacht  
für alle nah und fern.



Hirten mitten in der Nacht  
sahen diesen Stern.  
Haben sich schnell aufgemacht  
zum Kindelein so gern.



Auch den heiligen Königen  
leuchtete der Stern.  
Kamen einen weiten Weg  
zum Krippelein so fern.



Und auch für die ganze Welt  
leuchtet heut noch dieser Stern.  
Jedes Jahr zur Weihnachtszeit,  
sagt er: "Habt euch doch gern".



Ein  
friedliches  
Weihnachtsfest  
und alles Gute  
im neuen Jahr  
wünschen wir allen  
Geschäftspartnern,  
Kunden und Freunden

## Kahlaer Maler GmbH

07768 Kahla • Töpfergasse 7a  
Tel.: 2 22 66 • Fax: 5 27 38

*Es muß nicht immer  
Glücksklee sein!*

### Asiatischer Glücksbambus

Eine gute Idee  
nicht nur zur  
Silvesterparty!

**ab 1,99€**



Allen unseren Kunden und Geschäfts-  
partnern ein frohes Weihnachtsfest  
und einen Guten Rutsch!



**KRUG-KAHLA**

Floristmeisterbetrieb

3 x in Kahla, 1 x in Jena Tel.: 036424-22458



Christina Telker  
Erzieherin in einem Ev. Kindergarten

## Weihnacht

Strahlend hell die Sterne leuchten  
heute Nacht am Himmelszelt.  
Welch ein Zauber in den Lüften  
Gottes Sohn kam in die Welt.



Jesus ist für uns geboren  
dort im Stall von Bethlehem.  
Darum lasst uns fröhlich singen  
und voll Andacht vor ihm knien.



Heute sollen Kerzen leuchten  
überall am Weihnachtsbaum.  
Denn in dieser Nacht der Nächte  
ist die Welt gleich wie ein Traum.



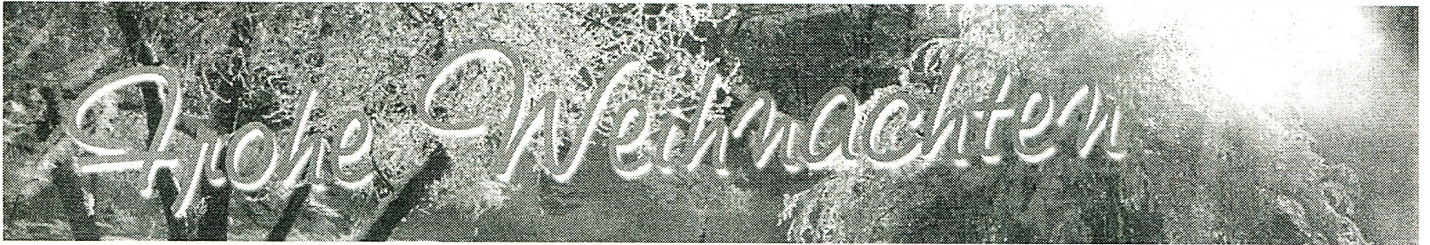
Deshalb lasst uns Ruhe finden,  
denkt an Jesus unsern Herrn.  
Der im Stall für uns geboren,  
der uns liebt ob nah ob fern.



Christina Telker  
Erzieherin in einem Ev. Kindergarten  
Weitere Gedichte der Künstlerin erhalten Sie bei  
der Nationalbibliothek des deutschsprachigen  
Gedichtes München und bei der Brentano  
Gesellschaft Frankfurt/M.







## Weihnachtswitze

Kurz vor Weihnachten. "Ich werde meinem Mann Goethe und Schiller schenken, und zwar in Leder." - "Sehr vernünftig", nickt die Freundin, "die gehen ja auch nicht so leicht kaputt wie die aus Gips."

\*\*\*\*\*

"Na, Dieter, was schenkst du denn deiner Frau zu Weihnachten?" - "Einen Lippenstift" - "Praktisch. Nach und nach kriegst du ihn wieder!"

\*\*\*\*\*

"Ach, Omi, die Trommel von dir war wirklich mein schönstes Weihnachtsgeschenk." "Tatsächlich?" - freut sich Omi. "Ja, Mami gibt mir jeden Tag fünf Mark, wenn ich nicht darauf spiele!"

\*\*\*\*\*

Frau Huber klagt ihrem Mann ihr Leid: "Stell dir vor, heute mußte ich unsere Waschfrau entlassen. Sie hat gestohlen!" - "Was fehlte denn?", fragt Herr Huber besorgt. "Die vier Bettlaken aus dem 'Grand Hotel' und die Tischdecken aus dem 'Hilton'!"

\*\*\*\*\*

"Ich bin sehr besorgt um meine Frau. Sie ist nämlich bei diesem schlimmen Schneetreiben in die Stadt gegangen." - "Na, sie wird schon in irgendeinem Geschäft Unterschulpf gefunden haben!" "Eben deshalb bin ich ja so besorgt!"

\*\*\*\*\*

"Toll, so eine Thermosflasche. Im Winter hält sie den Tee warm und im Sommer die Limo kalt!" - "Ja", sagt Alexander, "und, dass so eine Thermosflasche weiß, wann Sommer und Winter ist!"

\*\*\*\*\*

Anne schwelgt in Erinnerungen: "Als Kind liebte ich es, an Winterabenden in der Stube vor knisterndem Feuer zu sitzen. Leider gefiel das meinem Vater, nicht. Er hat es verboten." - "Warum denn?" - "Nun, wir hatten keinen Kamin!"

\*\*\*\*\*

Es sagt der Pfarrer beim Weihnachtsgottesdienst: "Unser Organist kann heute nicht spielen. Ich stimme daher jetzt das Lied Nummer 71 an, danach fällt die ganze Kirche ein!"

**Am 28. Dezember ab 13 Uhr  
Weinprobe zum Jahreswechsel**

♦ Decken Sie sich rechtzeitig vorm Jahreswechsel ein.



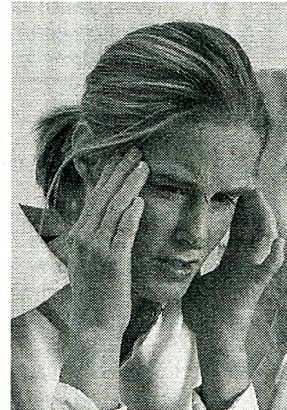
**Allen Kunden ein frohes  
Weihnachtsfest und  
für das Jahr 2005 alles Gute!**

**MayFarben** Inh. Gerhard May

Tel. 03 64 24 / 5 24 44  
Oberbachweg 14 b • Kahla

## Mit Kopfweg unterm Weihnachtsbaum? Das muss nicht sein!

Alle Jahre wieder: Das Fest der Liebe rückt immer näher und für manchen können die Weihnachtsvorbereitungen regelrecht in Stress ausarten. Besonders Frauen wissen hiervon ein Lied zu singen. Plätzchen backen, Geschenke für die Lieben besorgen und von einer Feier zur nächsten eilen - da bleibt für Ruhe und Beschaulichkeit wenig Zeit. Bis zum 24. Dezember liegt dann so manches Nervenkostüm bloß. Viele reagieren auf diesen Stress mit Verspannungen und Kopfschmerzen. Oftmals hilft es schon, sich trotz allem Trubel



Bildnachweis: ratiopharm

eine Auszeit zu nehmen, um bei einem Spaziergang an der frischen Luft den Kopf wieder frei zu bekommen. Wenn das nicht ausreicht, helfen Schmerzmittel wie ASS (Acetylsalicylsäure) + Vitamin C - besonders im Winter zu empfehlen - sowie Ibuprofen weiter. Beide gelten als Klassiker unter den Schmerzmitteln und sind gut verträglich. Es gibt sie von ratiopharm - rezeptfrei in der Apotheke - und das zum sprichwörtlich guten Preis. Unter Kopfschmerzen braucht dann während der Feiertage keiner mehr zu leiden...



**ATEX® AUTOTEILE** Inh. Achim Stoll



*Wir bedanken uns für das uns entgegen gebrachte Vertrauen.  
Ihnen und Ihren Angehörigen wünschen wir eine besinnliche  
Weihnachtszeit und ein gesundes, glückliches neues Jahr.*

Sie finden uns im **Autohaus Stoll**  
**Freie Kfz-Werkstatt für alle Fabrikate**

• Fahrzeuginstandsetzung  
Christian-Eckardt-Str. 37, 07768 Kahla

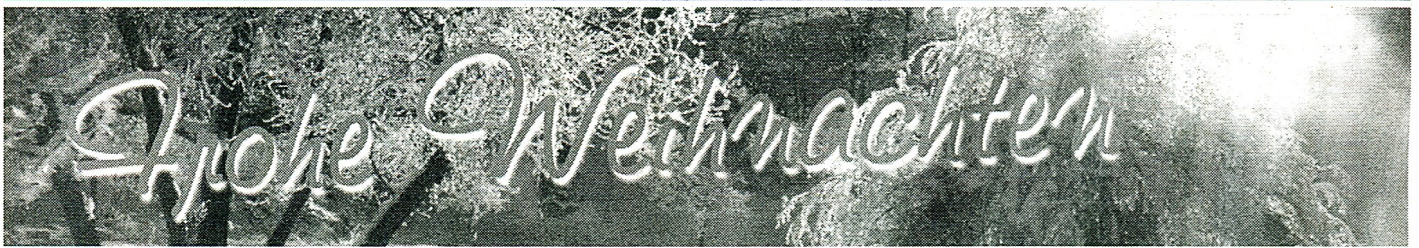
Ihr ATEX-Team berät Sie gern!

Tel.: 03 64 24 / 5 44 51  
Fax: 5 44 53



Jeden  
Donnerstag  
HU  
Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr  
Sa. 9.00-11.30 Uhr





## Weihnachtswitze

Sagt der Freund: "Meine Frau wünscht sich etwas zu Weihnachten, das ihr zu Gesicht steht!" Rät Helmut: "Kauf ihr einen Faltenrock!"

\*\*\*\*\*

Er hat ihr ein Handy zu Weihnachten geschenkt und versucht nun, sie beim Einkaufen zu erreichen. Es klappt. "Heinz", ruft sie erstaunt ins Handy, "woher weißt du, dass ich gerade im Supermarkt bin?"

\*\*\*\*\*

Der Lehrer fragt die Schüler: "Wer kann mir die Weinsorte nennen, die am Fuße des Vesuv wächst?" Meldet sich Peter: "Das müsste der Glühwein sein!"

\*\*\*\*\*

Die Mutter war sauer, weil sich ihre beiden Jungen wieder einmal um den letzten Lebkuchen stritten: "Könnt ihr beide denn nicht ein einziges Mal einer Meinung sein?" Die beiden lachten und einer antwortete: "Sind wir doch auch - er will den Lebkuchen haben und ich auch".

\*\*\*\*\*

Auf der Silvesterparty geht es hoch her. Als die Uhr zwölf schlägt, hebt der Gastgeber sein Glas und prostet strahlend seinen Gästen zu: "Kinder, das neue Jahr scheint ein gutes Jahr zu werden, es hat pünktlich auf die Minute angefangen!"

\*\*\*\*\*

"Silvester habe ich nie Zeit zum Feiern", klagt Hans. "Wieso denn nicht?" - "Weil ich da immer die guten Vorsätze fürs neue Jahr fassen muß!"

\*\*\*\*\*

Mitten auf der Kreuzung stoßen in der Silvesternacht zwei Autos zusammen. Ein Polizist kommt und zückt seinen Notizblock. Darauf der eine Fahrer: "Aber Herr Wachmeister, man wird doch noch aufs neue Jahr anstoßen dürfen!"

\*\*\*\*\*

Meier spricht in der Neujahrsnacht einen Mann an: "Sagen Sie mal, kennen wir uns nicht?" "Nein", erwidert der Mann, "und außerdem sind ihre Forschungen an mich seit einer Stunde verjährt!"

\*\*\*\*\*

"Hör mal, die Feuerwerksraketen, die du mir verkauft hast, funktionieren nicht!" - "Verstehe ich nicht, ich habe sie alle vorher ausprobiert!"



*Frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr  
wünscht allen Kunden,  
Freunden und Bekannten*

### VICTORIA

Ein Unternehmen der  
**ERGO** Versicherungsgruppe

**Bärbel Amrey** - Versicherungsfachfrau (BWV)

Generalagentur der  
VICTORIA Versicherungs-Gesellschaften

**Büro: Bibraer Landstraße 30 • 07768 Kahla**  
**Tel. 036424/56521 • Fax 036424/56523**

Wir wünschen unseren  
Kunden, Freunden und Bekannten

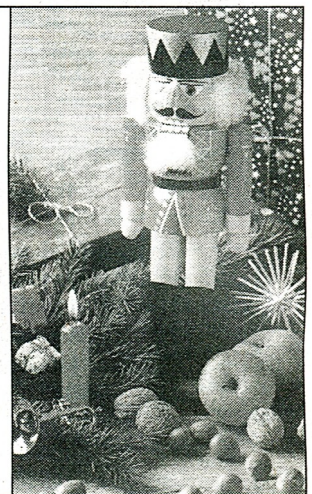
*ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein glückliches  
neues Jahr.*

Ihr Getränkehandel

**Seiffarth**

in Kahla - Bachstraße 79  
Telefon 54912

**Auf Wunsch auch Anlieferung**



*Mit dem Dank für das in diesem Jahr  
entgegengebrachte Vertrauen verbinden wir den Wunsch für ein  
frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr.*

**Maler- und Restaurierungswerkstätte**

**Karsten Riedel** geprüfter Restaurator und Meister im Malerhandwerk

Saalstraße 1 • 07768 Kahla  
Tel.: (03 64 24) 2 34 12 • Fax: (03 64 24) 82 92 40 • Mobil: 01 70/4 85 43 37





# Erfolgreiches Anti-Cellulite-Konzept

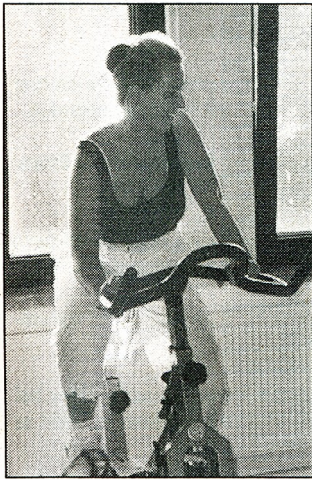
## Mehr als nur Diät

### Cellulite ade!

### Sichtbare Figurkorrektur in 8 Wochen.

Seit Jahr und Tag wird glatte ebenmäßige Haut als schön empfunden. Wenn man aber Statistiken Glauben schenken darf, nimmt die Zahl der Frauen, die an unschönen Dellen auf Oberschenkeln und Po leiden, immer mehr zu. Es betrifft etwa 85 % aller Frauen, die damit oft sehr unglücklich sind. Das Wort Cellulite kommt aus dem Lateinischen und ist die zusammenfassende Bezeichnung für Veränderungen des Unterhautgewebes, die besonders im Hüft- und Oberschenkelbereich vorkommen. Oft sind die Oberschenkel auch Speicher für überflüssiges Fett, das über die Nahrung aufgenommen wird. Die unschönen, seitlichen Verdickungen der Oberschenkel, auch Reiterhosen genannt, kombiniert mit Cellulite stellen oft eine große Belastung für die Betroffenen dar.

Die Hauptgründe für die Entstehung von Cellulite liegen hauptsächlich in den Bereichen Ernährung, Bewegung und der Beschaffenheit des Bindegewebes.



- Haben Sie also den ständigen Kampf gegen Cellulite schon fast aufgegeben?
- Haben Sie Orangenhaut auf Oberschenkel und Po?
- Kämpfen Sie vergebens gegen „Reiterhosen“?
- Freuen Sie sich dadurch weniger auf die Badesaison oder auf Saunabesuche?

Wenn Sie eine oder mehrere Fragen mit JA beantworten können, sind Sie bei uns genau richtig.

### Wir haben für Sie einen 8-Wochen-Kurs mit folgenden Inhalten:

- Tägliche Massage mit einem Massageroller
- Anwendung des Figurkorrekturgels
- Bodywrapping (einwickeln mit Folie)
- Ernährungsseminare
- Spezielles Problemzonentraining
- Pulsgesteuerte Fettverbrennung



Dass es funktioniert, bewiesen in den letzten Monaten insgesamt 33 Teilnehmer.

Die Zahlen und Ergebnisse sprechen für sich, wurden doch insgesamt im letzten Kurs durchschnittlich 6,0 cm Bauch-, 4,8 cm Hüft- und 4,4 cm Beinumfang verloren. Marion Putz z. B. hat 12,5 kg verloren und 36 cm Gesamtumfang.

Dies sind Erfolge, die mit Komplimenten und innerer Zufriedenheit belohnt wurden.



**Kahla**  
**BALANCE**

**Ihr Abnehmspezialist**  
**Ölwiesenweg 5 a-b • 07768 Kahla**

### Überlegen Sie nicht lange und handeln Sie!

Die nächste kostenlose Infoveranstaltung zum Anti-Cellulite-Kurs findet

**am 14.01.05 um 20 Uhr**  
**und am 21.01.05 um 19.00 Uhr**  
**im Balance Kahla, Ölwiesenweg 5a,**

statt. Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, wird um eine telefonische Anmeldung gebeten.

Telefonnummer: 03 64 24 / 7 82 00

### Wir suchen **Verstärkung** für unser **Promotion-Team!!!**

Wir bieten eine super **Nebentätigkeit** auf **400-€-Basis** für **redengewandte, kontaktfreudige Persönlichkeiten** für verschiedene Promotion-Aktionen.

**Fühlst du dich angesprochen und bist mind. 18 Jahre alt???**

Dann melde dich an der Theke.



# Frohe Weihnachten

Christina Telker  
Erzieherin in einem Ev. Kindergarten

## Kinderweihnacht

Aus dem Fenster schaut das Gretchen  
sieht die Welt ist zugeschnitten.  
Staunend steht sie vor dem Glitzern  
oh du schöne Weihnachtszeit.

Gretchen träumt vom Tannenbaume,  
von Knecht Ruprecht mit Gespann.  
Denn schon morgen kommt der Alte,  
alle Kinder freu'n sich dann.

Schnell jetzt noch die Stiefel putzen  
sonst legt er nichts Feines rein.  
Morgen wenn Du ausgeschlafen  
kannst du dich darüber freu'n.

Äpfel, Mandeln und Rosinen  
Teddy und ein Weihnachtsmann.  
Träume von dem guten Alten,  
der dir all das bringen kann.

ALLEN KUNDEN,  
FREUNDEN UND BEKANNTEN  
EIN FROHES WEIHNACHTSFEST  
UND EIN GLÜCKLICHES NEUES JAHR.



**Jörg Ludwig**

\* Sanitär \* Heizung  
\* Klempnerei \*  
Am Rödigen 2  
07751 Maua  
Tel. 03641/604035  
oder 0170/3702194

### Kind sein

Ich würde gerne in meiner Familie leben, aber Vater ist seit Jahren arbeitslos, trinkt, prügelt uns - und da bin ich abgehauen.

### Ich will Kind sein!

Ich würde lieber mit Puppen spielen, aber statt dessen muss ich meiner Mutter helfen, auf dem Markt die Früchte aus dem Garten zu verkaufen.

### Ich will Kind sein!

Ich würde gerne Fußball spielen, aber ich muss für euch Teppiche knüpfen, 12 Stunden täglich.

### Ich will Kind sein!

Ich würde mich gerne mit meinen Freundinnen treffen, aber stattdessen muss ich auf dem Feld arbeiten, damit wir genügend zu Essen haben.

### Ich will Kind sein!

Ich würde abends lieber ohne Magenknurren ins Bett gehen. Aber nur selten reicht das Essen für uns alle.

### Ich will Kind sein!

Ich möchte gerne Ärztin werden und anderen Menschen helfen. Aber bei uns auf dem Land gibt es keine Schule, da ist an ein Studium gar nicht zu denken.

### Ich will Kind sein!

Ich müsste eigentlich öfters zum Arzt, weil ich dauernd krank bin. Aber unsere Regierung hat kein Geld für Ärzte.

### Ich will Kind sein!

## Radio Trautsch

50 Jahre Meisterbetrieb  
Fachhandel + Service  
Orlamünde

Mittelkreis 4 - An der B 88  
Tel. 03 64 23 / 6 02 52







## Weihnachtsnikolaus

### Bischof Nikolaus

Bischof Nikolaus, das zeigen uns die wenigen Fakten aus seinem Leben und noch mehr die zahlreichen Legenden, hat dort gegeben, wo Menschen in Not waren, der Hilfe bedurften und manchmal nicht mehr ein noch aus wußten. Ihnen stand er nahe. Mit ihnen teilte er das, was er hatte. Für sie trat er ein, wenn sie keinen anderen Beistand hatten. Bischof Nikolaus gab denen, die ihre leeren Hände ausstreckten. Heute würde er seine Güte denen schenken, die in dieser festlichen Zeit am Rande stehen, die niemand haben will, haltlose junge Menschen ohne Zukunftsperspektive, abgeschobene alte Menschen, Einsame. Die Güte, die Nikolaus verschenkte, war in dem Erbarmen gegründet, das von Gott kommt. Es ist die Liebe und Menschenfreundlichkeit dessen, der um des Menschen willen selber Fleisch angenommen hat. Während die Gestalt des Weihnachtsmannes nichts anderes ist als ein Gabenbringer, erinnert der Heilige von Myra, die sich von der Liebe Gottes berührt wissen, daran, wie durch sie diese Liebe weitergeschenkt werden muss in die Welt. Derjenige, dessen Geburt an Weihnachten gefeiert wird, hat sich in seinem Leben besonders der Armen, Kranken und Notleidenden erbarmt. In der Nachfolge des heiligen Bischofs Nikolaus stehen alle, die die "Güte und Menschenfreundlichkeit Gottes" weiterschicken. Wir erfahren, dass wir Empfangende und Schenkende zugleich sind.

**Ausrichter der Oberhofer Highlights**

Post@Wintersportfoerderung@oberhofer.de  
Telefon: 03 68 42 / 52 20

**Vorläufige Termine:**

28. / 29. 08. 2004	Sommer Grand Prix NK
29. / 30. 12. 2004	WC Nordische Kombination
29. 12. 04 - 02. 01. 05	WC Rennrodeln
05. - 09. 01. 2005	WC Biathlon

Änderungen vorbehalten!

Logos: Wintersport-Förderverein Rennsteig e.V., FIS Weltcup, Biathlon-Weltcup, Sommer Grand Prix, Schumann Reisen, Schloss Quelle.

## Pistenspaß: Stahl fährt mit

Spätestens zum Jahresende haben die Deutschen die Wintersportsaison eingeläutet. Tausende Skifahrer bevölkern dann die Pisten der deutschen und europäischen Gebirge. Die Gespräche der Brettartisten drehen sich um die Neuheiten rund um Material und Mode. Über Stahl redet in der Regel niemand. Dabei hat Stahl das Skifahren vor fast 80 Jahren revolutioniert. 1928 kam der Salzburger Metallarbeiter Rudolph Lettner auf die Idee, seine massiven Holzkier mit

Stahlkanten zu verstärken, um sie so seitlich gegen Steine auf der Piste zu schützen. Er ahnte dabei nicht, dass diese Kanten das Fahrverhalten der Skier bis heute maßgeblich verbessern würden. Plötzlich erlebten Skifahrer auf harten, eisigen Unterlagen ein solches Maß an Kontrolle, von dem sie früher nur geträumt hätten. Damals mussten



Scharfe und präzise Skikanten aus Stahl sorgen für die optimale Griffigkeit des Skis.  
Foto: Gettyimages

die einzelnen Elemente der Kante in einer sorgfältig in das Holz gehobelten Nut verschraubt werden. Heute werden aus Stahldraht hergestellte Schienen verwendet, die in den Ski integriert werden. Nur Stahl sorgt für den guten Kantengriff und hält den fortwährenden Temperaturwechseln sowie der permanenten Feuchtigkeit auf der

Piste dauerhaft stand.

Geschliffene Stahlkanten sind konkurrenzlos im Einsatz. Jeder Skiläufer profitiert von der erhöhten Griffigkeit des Skis. Er lässt sich leichter führen und auch das Bremsen wird deutlich verbessert. Die Ski sollten regelmäßig geschliffen werden. Speziell auf harten, eisigen Pisten leidet der Schliff stark. Da der Kantenschliff das Verhalten eines Skis verändert, sollte man diese Arbeit den Profis überlassen. Heute ist der Schliff eine hoch mechanisierte Angelegenheit, bei der bis auf 0,1 Grad genau gearbeitet werden muss. Das ist von Hand kaum möglich.

Scharfe, präzise Skikanten und ein gut gewachster Belag sind die Voraussetzungen für sicheres und erfolgreiches Skifahren. Stahl fährt immer mit.



# Frohe Weihnachten

## Weihnachtsbrauch

### Frankreich

„Le Reveillon“, der Weihnachtsschmaus, ist der Höhepunkt des französischen Festes. Parade- Dessert: „Buche de Noel“, eine Schokoladen-Biskuitrolle. Im Elsaß, wo 1605 der Weihnachtsbaum erfunden wurde, wird das Christkind von dem bösen Hans Trapp begleitet. Im 16. Jahrhundert war Hans Hofmarschall beim Kurfürsten von der Pfalz.

### Griechenland

In Griechenland ziehen am 24. Dezember Kinder mit Trommeln und Glocken durch die Straßen, singen die Kalanda (Lobgesänge, die Glück bringen sollen) und bekommen dafür kleine Geschenke. 12 Nächte lang werden dann Weihnachtsfeuer zum Schutz vor den Kalikanzari (Kobolden) entzündet. Höhepunkt des Weihnachtsfestes ist Epiphania am 6. Januar.

### Russland

Wegen des julianischen Kalenders bringt Väterchen Frost den Kindern in Rußland erst am 31. Dezember die Geschenke. Er wird von einem Mädchen, der Schneeflocke, und einem Jungen, Neujahr, begleitet. Am 13. Januar, in Rußland Neujahr, endet die Weihnachtszeit.

### Amerika

„Happy Xmas“ - der lässige Spruch der Amerikaner hat einen tieferen Sinn. Das „X“ ist der Anfangsbuchstabe der griechischen Schreibweise von Christus. Dank der vielen Auswanderer ist Weihnachten in den USA ein multikulturelles Treiben mit Dutzenden aus Europa importierten Bräuchen. Einmalig sind jedoch die gigantischen Christmas-Paraden.

„...uuups,  
jetzt wird es aber Zeit,  
allen ein tolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr zu wünschen!“

### Spielwaren-Shop Elke Drechsel

Rudolf-Breitscheid-Str. 14 · Kahla  
036424/22051



## Für Sie knacken wir jede Nuss!

Auch im nächsten Jahr stehen wir Ihnen mit unserem Team in allen Belangen hilfreich zur Seite.

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für 2005.



**EAB** Elektro  
Anlagen  
Bau  
Orlamünde GmbH

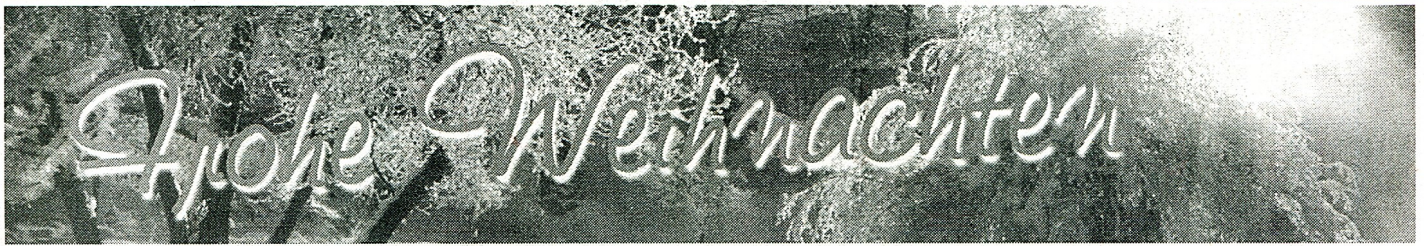
07768 Orlamünde • Bahnhofstraße 99  
Tel. (036423) 640-0 • Fax 640-22

## Sie suchen ein Weihnachtsgeschenk?

- Frühstücksset 44,50 €
  - Kaffeemaschine
  - Toaster
  - Wasserkocher
- Lockenstab 9,90 €
- Fön 9,90 €

Ihr Partner für elektro-  
technische Anlagen aller Art





**RiCOs** Teichel  
Hinter der Kirche 114  
**FAHRSCHULE**

Tel. 03 64 24 / 5 01 54 • Funk 01 70 / 8 28 58 14

*Gute Preise - Gute Ausbildung*

Unterricht: Mo. + Mi. ab 18.00 Uhr, Fr. + Sa. nach Vereinbarung.  
Anmeldung: Während der Unterrichtszeiten oder telefonisch.



**Neuer Kurs**  
Mi., 05. Januar, 18.00 Uhr

## Weihnachtsferien

### Endlich Stille

Weihnachten war immer mehr als ein christliches Fest. Dass wir feiern, wann die Tage beginnen, wieder länger zu werden, das knüpft an Bräuche an, die älter sind als die frohe Botschaft der Weihnachtsgeschichte.

Schon insofern ist es müßig, sich alle Jahre wieder darüber zu

erregen, dass im Mittelpunkt des Weihnachtsfestes in den meisten Häusern ganz anderes steht als die Freude über die Geburt des Jesuskindes.

Weihnachten ist zunächst ein Fest der Familie. Die Generationen rücken zusammen, wenigstens für ein paar Stunden, und auch dort, wo sie sich nur wenig mitzuteilen haben. Das Sichzusammenfinden an der Krippe, unterm Tannenbaum, es hat auch eine therapeutische Funktion.

Diese Funktion wird um so wichtiger, je lockerer die Bande werden, die uns als Familien zusammen halten.

Weihnachten kann eine Gelegenheit sein, darüber nachzusinnen,

was uns fehlt, wenn wir ohne dauernde Kontakte zu Kindern, Eltern, Großeltern leben.

- Weihnachten ist für fast alle Menschen das eine Mal im Jahr, innezuhalten; Stille zu ertragen, keine Termine zu haben, keine Verpflichtungen, die uns in Atem halten. Die Chance, zur Besinnung zu kommen, ist so selten geworden, dass es vielen schwer fällt, sie zu nutzen. Wir leben im Zeitalter der Sofortigkeit - und zahlen dafür einen hohen Preis. Wer kann noch warten?

Auf die Erfüllung eines Wunsches. Auf Kontakt zu Menschen, denen ich etwas mitteilen will. Auf die Lösung von Problemen. Auf eine gute Idee. Alles ist bereit. Telefon, E-mail und Fax sorgen für sofortige Kommunikation - was nicht unbedingt Verständigung bedeutet.

Haben wir uns nicht auch dem Zwang zur Sofortigkeit unterworfen? Besinnungslose Eile? Das zu erkennen, wenigstens einmal im Jahr, wenigstens vorübergehend, auch dazu lädt uns das Weihnachtsfest ein.



Ein frohes  
Fest  
und guten  
Rutsch!

Herzliche Weihnachtsgrüße und die besten Wünsche für das neue Jahr allen unseren Kunden, Geschäftsfreunden, Angestellten, Bekannten und Freunden, verbunden mit dem Dank für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit!



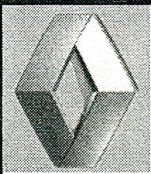
**ORBAU GMBH**  
Orlamünde

Tel.: 036423 / 641-0  
Fax: 036423 / 641-99  
E-Mail: info@orbau-gmbh.de  
www.orbau-gmbh.de

Ihr Ansprechpartner für alle Baumaßnahmen







**RENAULT**



**Unserer verehrten Kundschaft  
ein frohes Fest und Gute Fahrt im neuen Jahr!**

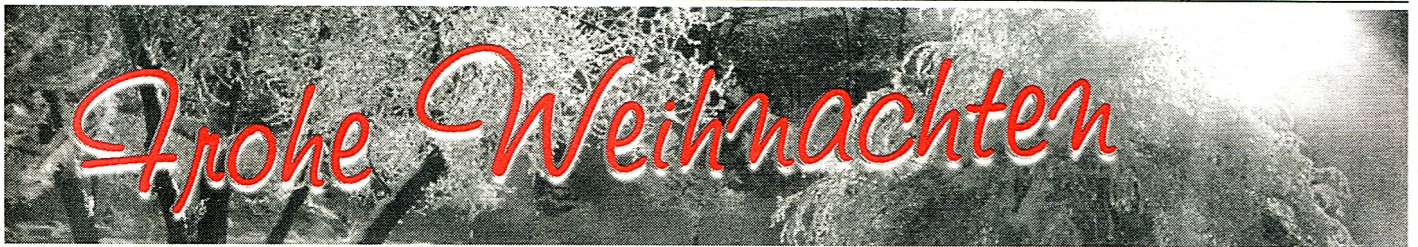
Nutzen Sie noch in diesem Jahr  
den **Preisvorteil bis zu 5.000 €**  
für den Kauf eines Vorführwagens  
oder einer Tageszulassung.

**Pendlerwochen bei Renault.**  
Wer pendelt, zahlt nur halbe Raten.  
Vom 01.01. bis 28.02.2005.

**R** **AUTOHAUS**  
**RIESE**

Im Camisch 50  
07768 Kahla  
Tel. 03 64 24 / 8 60 00





## Weihnachtsschmuck

### Die Weihnachtskrippe

Es ist erstaunlich, welches Leben sich hier an der Weihnachtskrippe in unserer Kirche abspielt, Menschen, die die Kirche betreten, dort verweilen, beten, innehalten und wieder gehen.

Andere, die eine Kerze anzünden und dann ein Gebet verrichten. Den Kindern hat es das kleine Kind angetan, das dankbar mit dem Kopf nickt, wenn man eine Münze einwirft.

Wieder andere betrachten die wertvollen Krippenfiguren und lassen sie auf sich wirken. Andere lädt die Musik ein, das Läuten der kleinen Glöckchen am Weihnachtsbaum. Sie lassen sich davon ergreifen.

An der Krippe begegnen sich Menschen, die Sonntag für Sonntag in die Kirche kommen. Sie begegnen Menschen, die Tag für Tag für andere da sind. Es kommen suchende Menschen, die mit einer inneren Sehnsucht nach Gott leben.

Die Krippe läßt mich erfahren: Wir brauchen Orte des Gebetes, der Besinnung vor Gott, sonst verlieren wir unsere Mitte.



Mit dem Dank  
an unsere Kunden  
für das in diesem Jahr  
entgegengebrachte Vertrauen  
verbinden wir den Wunsch für

ein  
frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes,  
erfolgreiches neues Jahr.

**Kerstin Weise  
Bettina Becker  
Stephanie Zdon**

vom

**Haarstudio Weise**

Schulstraße 16, Kahla  
Tel. 03 64 24 / 2 38 54

## Neurodermitis behandeln – wirk- same Hilfe für die gequälte Haut

Eine Krankheit mit vielen Namen: Ob Neurodermitis atopica oder atopisches Ekzem – dem Betroffenen ist das eigentlich egal. Denn, wer Neurodermitis hat, hat vielerlei Beschwerden. Er leidet u.a. unter starkem Juckreiz und trockener Haut. Die Grundlage aller Behandlungsmaßnahmen ist deshalb eine kontinuierliche und schonende Hautpflege.

### Deutliche Besserung der Beschwerden

Bei leichteren Formen von Neurodermitis oder bei trockener und gereizter Haut ist die Anwendung einer harnstoffhaltigen Creme wie die Remederm Creme Widmer sinnvoll. Das Hautmedikament zur lokalen Anwendung verschafft der gequälten Haut Linderung. Die Creme des Schweizer Herstellers ist in der Apotheke erhältlich und sollte zweimal täglich dünn



Foto: Louis Widmer

aufgetragen und leicht eingerieben werden. Bei konsequenter Anwendung zeigt sich eine deutliche Besserung der Beschwerden. Bei schweren Formen der Neurodermitis ist unbedingt der Arzt aufzusuchen. Er verordnet dann im Allgemeinen eine kortisonhaltige Creme.



## Schmecken

Geschmack – nicht nur in der Kleidung, in der Musik, im Schmuck des Christbaums. Der Gedanke an Weihnachten bewirkt einen manchen einen faden Geschmack.

Was ist der Grund dafür? Übersättigung oder...?

Hat Weihnachten für sie eine neue Würze nötig? Wir können wir Menschen auf den Geschmack bringen? Die ersten Nüsse, der erste Lebkuchen – solche Geschmackserlebnisse werden immer seltener, seit der Supermarkt jederzeit alles zu bieten versucht. Süß und sauer liegen nah beieinander – nicht nur auf der Zunge auch in unserem Leben. Ich denke an alle, die in diesem Jahr mehr Leid als Freude erfahren haben. Ich denke an die, die den Geschmack an sich, am Nächsten, an Gott verloren haben. Weihnachten bedeutet uneingeschränktes Ja zu den Menschen. Wir sind ihm seinen Sohn wert. Deshalb haben wir Grund dazu, wieder Geschmack zu finden, uns anzunehmen, unser Leben anzunehmen. Wie viele Menschen hungern nach einem guten Wort, einer aufmunternden Geste, einem tröstendem Satz, einer Ermutigung im Glauben. Und schmecken verweist nicht zuletzt auf die Eucharistie – das Brot des Lebens.

Das ist kein Schlucken der Hostie im Vorübergehen.

Wir sind eingeladen zum Mahl – Christus lädt uns ein. Schmecken heißt lateinisch "sapere".

Von "sapere" leitet sich "sapientia" ab – die Weisheit. Der Abt des Klosters Gerleve (Abt Schmeing) hat beide Begriffe in einer bedenkenswerten Folgerung verbunden:

"Also ist derjenige weise, dem die Dinge so schmecken wie wie wind!" Eine solch gelassene Grundstimmung ist wohl die beste Voraussetzung, sich mit allen Sinnen für Weihnachten zu öffnen.





Ein heißes  
Weihnachtsplätzchen



## Erlebnisreise Malta

15. April - 22. April 2005

1. Tag	Flug nach Malta	5. Tag	Ausflug nach Gozo
2. Tag	Valetta	6. Tag	Senglea
3. Tag	Roundtripp Marsaxiokk	7. Tag	Beach, Baden, Bummeln
4. Tag	Mdina und Dinglu Cliffs	8. Tag	Rückflug

8 Tage Malta

**643,- Euro** p.P. im DZ  
inklusive aller Ausflüge

Nähere Informationen im

**Reisebüro Schönfeld**

August-Bebel-Straße 1-3 • 07768 Kahla

Tel. (03 64 24) 5 65 03, 5 68 09 • Fax (03 64 24) 5 65 04

*Frohe Weihnachten Merry Christmas*

**Frohes  
Fest**  
*und ein gutes neues Jahr!*

Augenoptik Katrin Zangemeister  
Markt 7

Autohaus Dünkel  
Im Camisch 11

bonus-online  
Markt 3

Buchhandlung Kinzel  
Bahnhofstraße 4

Eisenwaren Gundermann  
Bergstraße 6

Fleischerei Lippmann  
Roßstraße 33

Fleischerei Schmidt  
R.-Breitscheid-Str. 16

Foto Claudia Preuß  
August-Bebel-Straße 4

Gardinenstube Kunze  
Bahnhofstraße 7

Gasthaus „Dohlenstein“  
Friedensstraße 20a

Hotel zum Stadttor  
Jenaische Str. 24

Kahla/Thüringen Porzellan GmbH  
Christian-Eckhard-Str. 38

JEN concept Werbeagentur  
Im Camisch 8

## Gewerbe- gemeinschaft Kahla e.V.



*Mit dem herzlichsten Dank  
an unsere Kunden!*

*Für das in diesem Jahr entgegengebrachte  
Vertrauen verbinden wir den Wunsch für  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesun-  
des, erfolgreiches neues Jahr.*

Krug-Kahla GmbH  
Bachstraße 8

Löwen-Apotheke  
Markt 8

Ludwig Wahren  
Schönblick 7

May Farben  
Oberbachweg 14b

Pfeifer Optik  
Roßstraße 27

Reisebüro Schönfeld  
August-Bebel-Straße 1-3

Rewe-Dietzel OHG  
Bachstraße 68-72

Schreibwaren Schiebel  
Margarethenstraße 4

Simones Wäschewelt  
Roßstraße 4

Spielwarenschop Drechsel  
R.-Breitscheid-Str. 14

Studio Imago  
Roßstraße 29

Uhren & Schmuck Rembacz  
R.-Breitscheid-Str. 12